

# CÓMO SER UN BUEN SALVAJE

## POEMA EN ZOQUE

*Mikeas Sánchez*

Mi abuelo Simón quiso ser un buen salvaje,  
aprendió castilla  
y el nombre de todos los santos.  
Danzó frente al templo  
y recibió el bautismo con una sonrisa.  
Mi abuelo tenía la fuerza del Rayo Rojo  
y su nagual era un tigre.  
Mi abuelo era un poeta  
que curaba con las palabras.  
Pero él quiso ser un buen salvaje,  
aprendió a usar la cuchara,  
y admiró la electricidad.  
Mi abuelo era un chamán poderoso  
que conocía el lenguaje de los dioses.  
Pero él quiso ser un buen salvaje,  
aunque nunca lo consiguió.

## JUJTZYE TÄ WÄBÄ TZAMAPÄNH'AJÄ

Simón, äj' atzpä'jara sutu' wäbä tzamapänh'ajä,  
kyomujsu castilla'ore  
teserike mumubä dä' nhkomis' näyiram.  
Ejtzu' masanh'däjkis wynanh'omo  
teserike' mpyäkinh'dyzyoku' sijkpa' te' näyayokiuy.  
Äj' atzpä'jarais nä' ijtayuna' tzabas'Mää'is pyä'mi,  
nhkyojama kak'dena'.  
Äj' atzpä'jara kedgäkätäbyabä'pänhdena  
teis' muspana' tyä' tzoka tyziame'jinhdam.  
Te' sutu' wäbä' tzamapänh'ajä,  
myuspäjkü jujtzye yajk' yosa' te' käjztäjkuy',  
teserike' nhyenhtuyu' te' nhkirawais'ñoaram.  
Äj' axpä'jara musobyabä' pänh'dena,  
teis' muspana' nä' tzapiaä pyeka'nhkiomiram.  
Äj' axpä'jara sutu' wäbä tzamapänh'ajä,  
tese' ja' myuskubyakä jujtzye' tzyäkä.



---

Para escuchar el poema en su lengua de origen, escanee el código con su dispositivo móvil o encuentre la grabación en nuestra edición web.